

GUETO DE VARSOVIA

Llegué a casa y no había nadie

Hanka Grupińska

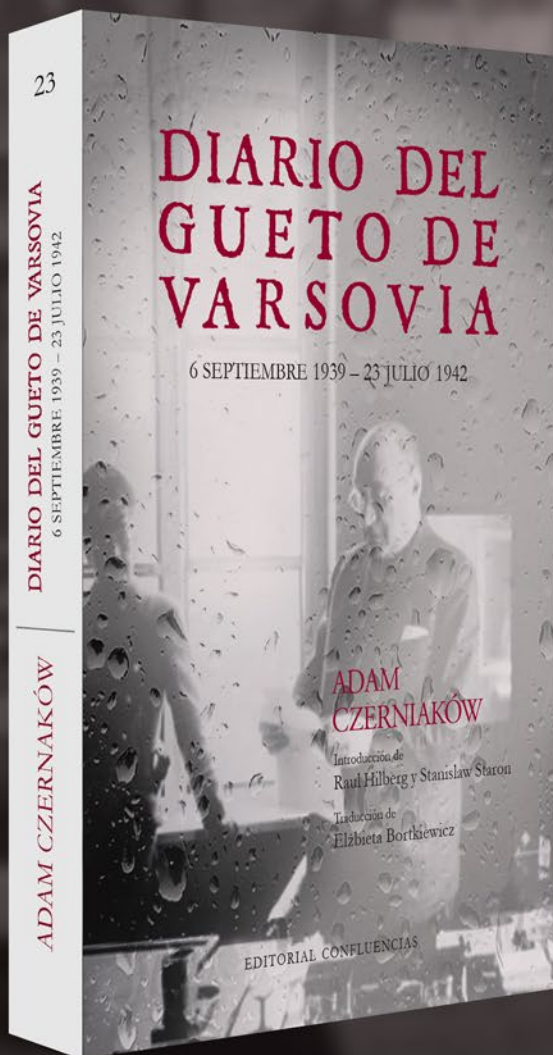
Diario del gueto de Varsovia

Adam Czerniaków

El documental
más importante
surgido del
Holocausto.



Testimonios del gueto de Varsovia, víctimas que hablan, por primera vez, sin miedos sobre este capítulo inenarrable del poder frío de los totalitarismos.



Diario secreto sobre la agonía terminal del gueto. Un diario documental y testimonio de una carga personal insoportable.



Traducción de
Elżbieta Bortkiewicz

Introducción *Diario del gueto de Varsovia* de
Raul Hilberg y Stanislaw Staron

HANKA GRUPIŃSKA

LLEGUÉ A CASA

Y NO HABÍA NADIE

CONVERSACIONES Y RELATOS
SOBRE EL LEVANTAMIENTO
EN EL GUETO DE VARSOVIA

Traducción de
ELŻBIETA BORTKIEWICZ

L *legué a casa y no había nadie* es un documento excepcional, es la historia hablada del tiempo del Holocausto contada por sus protagonistas. A Hanka Grupińska le interesan historias individuales, sus motivaciones, su modo de ver y entender lo que ocurría dentro del gueto. Aún tuvo la suerte de poder hablar con ellos. Casi todos hablaron de aquella etapa de sus vidas por primera vez desde la guerra, por primera vez en polaco y lejos de Polonia. Son conversaciones dolorosas para ellos que abren heridas, pero también ayudan a domar el pasado. Para los lectores son reveladoras, apasionantes, y abren los ojos a todo lo que había detrás de la heroica lucha de los combatientes judíos.



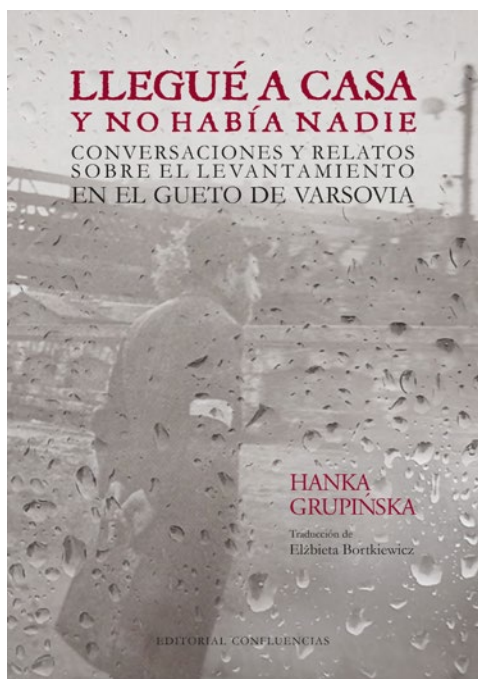


Hanka Grupańska (hasta el 2020 Anna Grupańska) es una periodista, escritora y reportera. Licenciada por la Universidad Adam Mickiewicz en Poznan (filología polaca).

En los años 80, colaboraba con diferentes revistas en la clandestinidad, fue cofundadora de una de ellas, «Czas kultury».

En los años 90 Hanka vivió en Israel. Durante muchos años se dedicó a la historia del Holocausto y a la cultura de Israel de hoy. Desde hace doce años investiga también la vida y el destino de los tibetanos.

Algunas de sus publicaciones: «Najtrudniej jest spotkać Lilit. Opowieści chasydzkich kobiet» / Encontrar a Lilith. Historias de mujeres Jasídicas de Israel (Austeria, 2009), «Ciagle po kole» / Siempre en círculo. (Twój Styl, 2000), «Odczytanie listy» / Lectura de la lista (Wydawnictwo Literackie, 2003), Coautora, junto con J. Jagielski y P. Szapiro de «Getto warszawskie» / El gueto de Varsovia (que tuvo 6 versiones en otros idiomas: polaca, inglesa, alemana, italiana, francesa y española, Parma Press, 2004 «Buntownicy. Polskie lata 70. i 80» / Rebeldes. Años 70 y 80 en Polonia (Świat Książki, 2011). «Dwanaście opowieści żydowskich» / Doce historias judías. El último. «Dalekowysoko. Tybetanczyki bez ziemi» / Tibetanos sin tierra.



Hanka Grupińska

Llegué a casa y no había nadie

Conversaciones y relatos sobre el levantamiento
en el gueto de Varsovia

ISBN: 978-84-127002-3-7

DL: AL 923-2023

Colección: Casa Europa

Nº Colección: 21

Traducción: Elżbieta Bortkiewicz

BIC/Themas: HBW Historia Militar Ensayo actual

Tamaño: 165 x 235 mm

Encuadernación: Rústica PUR

Páginas: 532

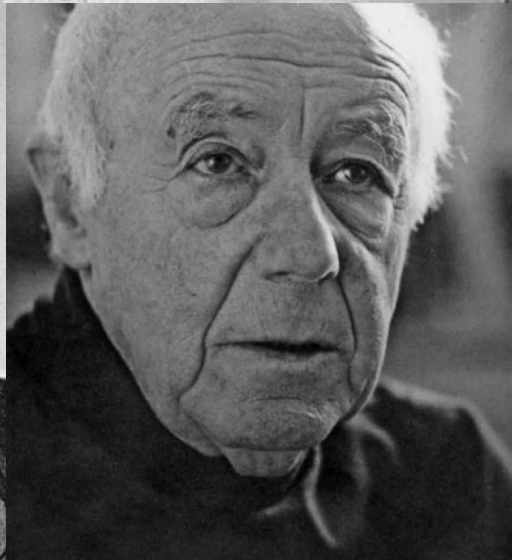
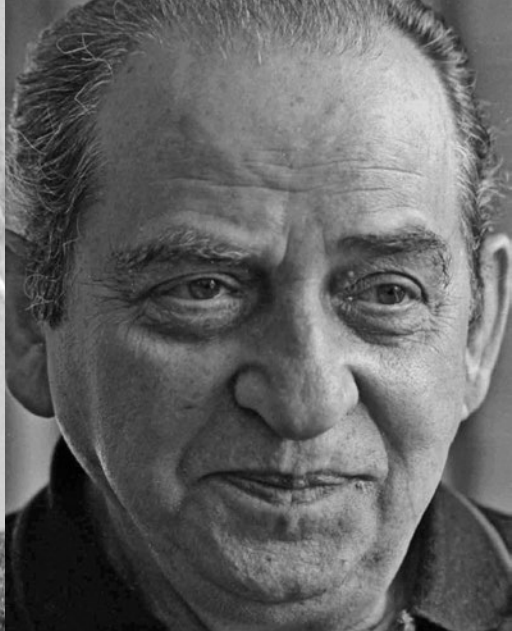
Lomo: 32 mm

Peso: 960 g

Publicación: 25 noviembre 2024

Nº Edición: Primera Edición 2024

Precio P.V.P. : 29,90 €



ADAM CZERNIAKÓW

DIARIO DEL

GUETO DE

VARSOVIA

6 SEPTIEMBRE 1939 – 23 JULIO 1942

Traducción de

ELŻBIETA BORTKIEWICZ

Introducción de

RAUL HILBERG Y STANISLAW STARON

¿Quién fue Adam Czerniakow? En la literatura sobre el Holocausto, su nombre aparece en el índice analítico o en una nota a pie de página, uno más entre muchos. Czerniakow se suicidó en el verano de 1942, un período letal de la historia judía, justo a media guerra. Durante la preguerra era poco conocido y desde entonces ha sido recordado vagamente. Sin embargo, en los próximos años es muy posible que aparezca en textos y estudios como no lo hizo en vida, ya que nos ha dejado un documento cuyo contenido es único. Es una especie de registro, un diario, la más importante crónica judía de esa época.

Raul Hilberg y Stanislaw Staron

La primera edición del Diario en Polonia data del año 1983. Los 25.000 ejemplares se vendieron en pocos días. Tuvo varias reediciones. La publicación polaca inauguró una serie de ediciones del *Diario* de Czerniaków en otros países y otros idiomas. También la versión en español, la que acaban de leer, se tradujo directamente del polaco, el idioma original del Diario.

Espero que la historia de Adam Czerniaków contada por él mismo por fin llegue a mucha gente. Que el nombre de Adam Czerniaków ocupe el lugar que le corresponde en la historia del gueto de Varsovia. Sin objeciones ni dudas.

Czerniaków se lo merece.

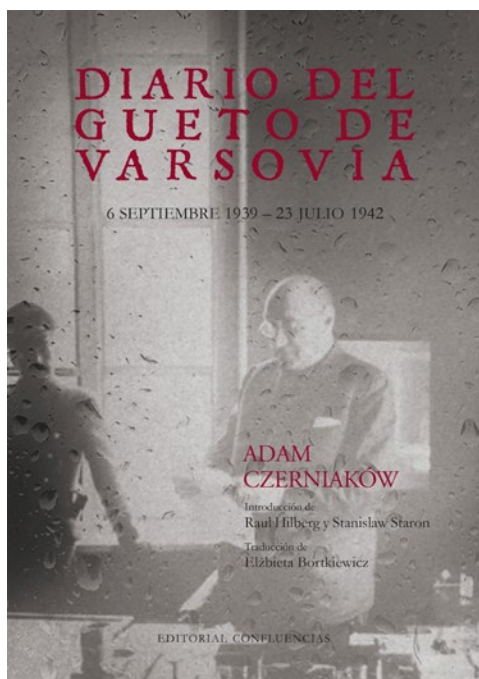
Elżbieta Bortkiewicz



ADAM CZERNIAKÓW, nacido en 1880 en Varsovia, vivía en el límite entre dos idiomas y dos culturas. Su padre y abuelo estaban inmersos en el mundo judío, hablaban yidis, pero también polaco y ruso (hasta la Primera Guerra Mundial, Polonia no recuperaría su independencia y su capital; aún pertenecía al Imperio Ruso). Su madre, procedente de una familia asimilada progresista, hablaba en polaco. Gracias a ella creció inmerso en la literatura polaca.

El 22 de julio de 1942 en la sede de Judenrat Hermann Hoefle, jefe de la plana mayor de la Operación Reinhardt (exterminio de los judíos del territorio del Gobierno General) informó a Adam Czerniaków de la puesta en marcha de la liquidación del gueto. Los alemanes obligaron al Judenrat a firmar un documento que mandaba a 6.000 personas a Treblinka. Por primera vez, en la ordenanza que manda a la muerte a miles de judíos no figura la firma de Adam Czerniaków, sólo el nombre del «Consejo Judío»; hasta entonces las firmaba con su nombre y apellido.

El día siguiente, el 23 de julio de 1942 Czerniaków se suicidó. Dejó dos cartas. Una dirigida a su mujer Felicja. «Me exigen que mate con mis propias manos a los hijos de mi pueblo. No tengo otra salida que morir». La otra, a sus compañeros del Consejo Judío: «Vinieron a verme Worthoff y compañía y exigieron la preparación de un transporte de niños para mañana. Eso desborda mi copa de amargura; no puedo mandar a la muerte a los inocentes niños. He tomado la decisión de irme. No lo tratéis como un acto de cobardía o huida. Me siento impotente, el corazón se me parte de pena y dolor, no lo aguanto más. Mi acto mostrará la verdad a todos y quizás les indique el camino. Soy consciente de que os dejo una herencia dura».



ADAM CZERNIAKÓW

¿Quién fue Adam Czerniaków? En la literatura sobre el Holocausto, su nombre aparece en el índice analítico o en una nota a pie de página, uno más entre muchos. Czerniaków se suicidó en el verano de 1942, un período letal de la historia judía, justo a media guerra. Durante la preguerra era poco conocido y desde entonces ha sido recordado vagamente. Sin embargo, en los próximos años es muy posible que aparezca en textos y estudios como no lo hizo en vida, ya que nos ha dejado un documento cuyo contenido es único. Es una especie de registro, un diario, la más importante crónica judía de esa época.

Raul Hilberg y Stanislaw Staron

La primera edición del Diario en Polonia data del año 1983. Los 25.000 ejemplares se vendieron en pocos días. Tuvo varias reediciones. La publicación polaca inauguró una serie de ediciones del *Diario de Czerniaków* en otros países y otros idiomas. También la versión en español, la que acabas de leer, se tradujo directamente del polaco, el idioma original del Diario.

Espero que la historia de Adam Czerniaków, contada por el mismo por fin llegue a mucha gente. Que el nombre de Adam Czerniaków ocupe el lugar que le corresponde en la historia del gueto de Varsovia. Sin objeciones ni dadas.

Czerniaków se lo merece.

Elżbieta Bortkiewicz



www.editorialconfluencias.com

Adam Czerniaków

Diario del gueto de Varsovia

6 SEPTIEMBRE 1939 – 23 JULIO 1942

ISBN: 978-84-129263-7-8

DL: AL 3617-2024

Colección: Casa Europa

Nº Colección: 23

Traducción: Elżbieta Bortkiewicz

Introducción: Raul Hilberg, Stanislaw Staron

BIC/Themas: HBW Historia Militar Ensayo actual

Tamaño: 165 x 235 mm

Encuadernación: Rústica PUR

Páginas: 350

Lomo: 21 mm

Peso: 650 g

Publicación: 25 noviembre 2024

Nº Edición: Primera Edición 2024

Precio P.V.P. : 29,90 €

